

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Dec 12, 2021-CN MÙA VỌNG 3 NĂM C

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buớc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ

TỎ LÒNG SÁM HỐI

Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Trong bài Tin mừng của ngày Chúa nhật III Mùa Vọng hôm nay chúng ta nghe những lời giáo huấn cụ thể dành cho dân chúng muốn biểu lộ sự sám hối. Những người nghe ông Gioan thì liền hỏi: “Vậy chúng tôi phải làm gì?”. Gioan đã chỉ cho họ thấy những việc cụ thể hợp với hoàn cảnh cuộc sống nghề nghiệp của họ.

- Ai có thì hãy chia sẻ bớt cho những kẻ không có về áo mặc hay của ăn.
- Những người làm nghề thu thuế thì giữ sự công bình, không đòi hỏi quá mức ấn định
- Những người lính thì cần phải chấm dứt sự ức hiếp kẻ khác, không làm việc cáo gian.

Những gì Gioan dạy bảo cho dân chúng vẫn luôn thiết thực cho mỗi người chúng ta khi chúng ta muốn làm những việc cụ thể bày tỏ sự sám hối.

Chúa muốn chúng ta phải học biết chia sẻ, giúp đỡ cho những người túng thiếu kém may mắn hơn mình. Điều này đòi hỏi chúng ta vượt thoát ra khỏi sự ích kỷ hưởng thụ cho bản thân và nó cũng đòi hỏi chúng ta phải có lòng nhạy cảm, sự thương cảm đối với những người nghèo túng. Sự chia sẻ này không nhất thiết chỉ là cơm áo mà thôi mà cũng còn phải là những sự quan tâm, hỏi han, khích lệ, nâng đỡ cho những ai đang gặp sự khốn khó đau buồn về phương diện tình cảm như cô đơn, buồn tủi, nản lòng,...

Chúa muốn chúng ta cũng phải có sự công bình trong công ăn việc làm của mình. Sự công bình này đòi hỏi chúng ta phải ý thức những thiệt hại mình gây ra sống bất công, thu vén cho tư lợi hay muốn hưởng lợi trên sự đóng góp của người khác. Đây là việc làm cụ thể mà Chúa muốn chúng ta cần thay đổi để giữ sự công bình trong một xã hội dân sự, trong cộng đoàn và nơi gia đình?

Chúa muốn chúng ta đừng cậy vào tiền tài, chức vụ, khả năng để mà ức hiếp kẻ khác hay làm những sự cáo gian. Khuynh hướng chúng ta dễ cậy vào những thứ này để ức hiếp, làm khó người khác vẫn dễ xảy ra nơi gia đình, và môi trường làm việc phục vụ xung quanh ta. Chúa muốn chúng ta phải thay đổi ra sao để tỏ lòng sám hối chân thành.

Xin Đức Trinh Nữ Maria dịu dặt và phù giúp để chúng ta luôn sống sám hối trong thái độ sống và qua những lời nói, việc làm cụ thể để có niềm vui bình an Chúa Cứu Thế mang đến.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

12-12: Chúa Nhật III Mùa Vọng

13-12: Thứ Hai, Thánh Lucia, Trinh nữ, Tử đạo, lễ nhớ

14-12: Thứ Ba, Thánh Gioan Thánh Giá, Linh mục, Tiên sĩ, lễ nhớ

15-12: Thứ Tư Tuần III Mùa Vọng

16-12: Thứ Năm Tuần III Mùa Vọng

17-12: Thứ Sáu Tuần III Mùa Vọng

18-12: Thứ Bảy Tuần III Mùa Vọng

19-12: Chúa Nhật IV Mùa Vọng

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 05/12/2021: Giáo xứ nhận được \$7,112.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,560.00, qua online: \$360.00, loose cash: \$1,192.00).

Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ

GD AC Nguyễn Phú Hoàng - Dâng hoa Đức Mẹ

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại

LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2022, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng điền vào Phiếu Ghi Danh Dâng Của Lễ. Nếu có thắc mắc xin liên lạc với Sơ Thu Hà (206-643-1541) và anh Lương Tuấn (214-534-2126). Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú trong cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

LÀM PHÉP TƯỢNG ĐÀI THÁNH GIUSE

Cha xứ sẽ làm phép Tượng đài Thánh Giuse mới vào Chúa nhật, ngày 12/12/2021, sau lễ 9:00 am. Xin kính mời mọi người tham dự.

THÁNH LỄ TẠ ƠN CỦA HAI LINH MỤC

Hai linh mục Dòng Chúa Cứu Thế của Tỉnh dòng Baltimore: cha Gioan Baotixita Nguyễn Thành Huyền và cha Giuse Lê Thanh Huân mới nhận chức linh mục vào ngày 06/11/2021, sẽ đến nhà thờ Thánh Tâm chúng ta dâng lễ tạ ơn vào tối thứ Tư, ngày 15/12/2021 lúc 6:30 pm.

CHƯƠNG TRÌNH CÁC NGÀY LỄ

- ♦ **Giải tội mùa Vọng:** thứ Năm, ngày 16/12/2021: từ 7:00 pm đến 9:00 pm tại nhà thờ và Hội trường Thánh Giuse.
- ♦ **Đêm Diễn Nguyện:** thứ Bảy (18/12/2021): 6:30 pm – 9:00 pm tại Hội trường Thánh Giuse.
- ♦ **Lễ Giáng Sinh (25/12/2021):** lễ trọng và buộc
 - * Lễ vọng (thứ Sáu ngày 24/12/2021): lúc 5:30 pm

và 8:00 pm (Ca đoàn Phục Sinh hát Thánh Ca Giáng Sinh lúc 7:30pm)

- * Lễ chính ngày (thứ Bảy ngày 25/12/2021): lúc 10:00 am (Ca đoàn Ngôi Lời hoà tấu Nhạc Giáng Sinh lúc 9:30am)

- ♦ **Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 01/01/2022):** lễ trọng

- * Lễ vọng (thứ Sáu ngày 31/12/2021) lúc 6:30 pm
- * Lễ chính ngày (thứ Bảy ngày 01/01/2022): lúc 9:00 am và 11:00 am

CÔNG HỘI (THE SYNOD) CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

- ◇ Thánh lễ vào ngày khai mạc: lúc 12:00 pm tại nhà thờ St. Ann, Coppell.
- ◇ Những khóa giáo lý học hỏi (Catechetical Sessions in 2021 / early 2022):
 - * Tue, Nov 30, 2021, 6:30 pm – 8:30 pm @ Our Lady of the Lake Rockwall
 - * Sat, Jan 8, 2022, 10:00 am – 12:00 pm @ St. Joseph Waxahachie
 - * Thur, Jan 20, 2022, 6:30 pm – 8:30 pm @ St. Jude Allen
 - * In February 2022, @ Mary Immaculate Farmers Branch
- ◇ Để biết thêm chi tiết và ghi danh cho các lớp giáo lý và những ai có thể volunteer cho các chương trình liên quan đến SYNOD, xin vui lòng liên lạc trực tiếp với chị Thủy Trần, 214-403-7560.

THÔNG BÁO RÚT LẠI SỰ MIỄN CHUẨN GIỮ LỄ CHÚA NHẬT VÀ LỄ BUỘC (Cập nhật vào ngày 10/11/2021)

Vào ngày 10/11/2021, Đức Giám mục Edward J. Burns đã ban Sắc lệnh mới nhất rút lại sự miễn chuẩn cho mọi người Công giáo trong Giáo phận Dallas khỏi giữ luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc. Sắc lệnh miễn chuẩn đã được Đức cha ban trước đây vào tháng 3 năm 2020 vì hoàn cảnh Đại dịch Covid-19.

Sau khi tham khảo các linh mục trong Giáo phận Dallas và nhận thấy có sự thay đổi nhiều trong hoàn cảnh điều kiện ở giáo phận và đất nước nên Đức Cha đã quyết định rút lại sự miễn chuẩn cho giáo dân dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc có hiệu lực vào ngày Chúa nhật thứ nhất mùa Vọng, ngày 28/11/2021.

Với sắc lệnh mới của Đức Giám mục Edward J. Burns ban ngày 10/11/2021, mọi người công giáo trong Giáo phận Dallas trong hoàn cảnh bình thường và trong khả năng đều bị buộc phải đi dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc bắt đầu từ Chúa nhật ngày 28/11/2021.

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần December 05, 2021

- 7781. Acct # 2045: Dâng cúng \$20.00
- 7782. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7783. Acct # 1993: Dâng cúng \$100.00
- 7784. Acct # 1956: Dâng cúng \$20.00
- 7785. Acct # 1193: Dâng cúng \$1,000.00
- 7786. Acct # 1115: Pledge \$2,000.00;
Dâng cúng tiếp \$50.00
- 7787. Acct # 1233: Dâng cúng \$8.00
- 7788. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00
- 7789. Acct # 1814: Dâng cúng \$20.00
- 7790. Acct # 1047: Dâng cúng \$50.00
- 7791. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7792. Acct # 1120: Dâng cúng \$500.00
- 7793. Acct # 1053: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$1,000.00
- 7794. Acct # 2047: Dâng cúng \$50.00
- 7795. Acct # 1306: Dâng cúng \$20.00
- 7796. Acct # 1336: Dâng cúng \$40.00
- 7797. Acct # 2057: Dâng cúng \$50.00
- 7798. Acct # 1678: Dâng cúng \$30.00
- 7799. Acct # 1732: Dâng cúng \$5.00
- 7800. Acct # 1838: Dâng cúng \$100.00
- 7801. Acct # 1806: Pledge \$3,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00
- 7802. Acct # 1555: Dâng cúng \$100.00
- 7803. Acct # 1816: Pledge \$10,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7804. Acct # 1618: Dâng cúng \$100.00
- 7805. Acct # 1556: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00
- 7806. Acct # 1005: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7807. Acct # 1768: Dâng cúng \$100.00
- 7808. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00;
Dâng cúng tiếp \$120.00
- 7809. Acct # 2049: Dâng cúng \$20.00
- 7810. Acct # 1818: Dâng cúng \$100.00

- 7811. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00
- 7812. Acct # 1035: Dâng cúng \$140.00
- 7813. Acct # 2031: Dâng cúng \$10.00
- 7814. Acct # 1497: Pledge \$5,140.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7815. Acct # 1142: Dâng cúng \$20.00
- 7816. Acct # 1416: Dâng cúng \$100.00
- 7817. Acct # 1743: Dâng cúng \$100.00
- 7818. Acct # 1412: Dâng cúng \$20.00
- 7819. Acct # 1839: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$200.00
- 7820. Acct # 2004: Dâng cúng \$1,000.00
- 7821. Acct # 1199: Dâng cúng \$1,000.00
- 7822. Acct # 1607: Dâng cúng \$20.00
- 7823. Acct # 1489: Dâng cúng \$100.00
- 7824. Acct # 1058: Dâng cúng \$50.00
- 7825. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00
- 7826. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
- 7827. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7828. Acct # 1483: Dâng cúng \$20.00
- 7829. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00
- 7830. Acct # 1915: Dâng cúng \$20.00
- 7831. Acct # 1036: Pledge \$9,000.00;
Dâng cúng tiếp \$231.50
- 7832. Acct # 1864: Dâng cúng \$100.00
- 7833. Acct # [Matching Funds]1923:
Dâng cúng \$3,000.00
- 7834. [LADYOFILAVANG]Acct # 1406:
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7835. Acct # 1361: Dâng cúng \$100.00
- 7836. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
- 7837. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00
- 7838. Acct # 1076: Dâng cúng \$15.00
- 7839. Acct # 2021: Dâng cúng \$5.00
- 7840. Acct # 1376: Dâng cúng \$10.00
- 7841. Acct # 1477: Dâng cúng \$20.00
- 7842. Acct # 1118: Dâng cúng \$100.00
- 7843. Acct # 1223: Dâng cúng \$50.00
- 7844. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00
- 7845. Acct # GXTT Quán: \$8,809.00
- 7846. Acct # 10256: Dâng cúng \$1,000.00

Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, December 5, 2021: \$21,113.50.



SUNDAY REFLECTION

What Do We Do?

The people in today's Gospel are "filled with expectation." They believe John the Baptist might be the messiah they've been waiting for. Three times we hear their question: "What then should we do?"

The messiah's coming requires every man and woman to choose—to "repent" or not. That's John's message and it will be Jesus' too (see [Luke 3:3](#); [5:32](#); [24:47](#)).

"Repentance" translates a Greek word, *metanoia* (literally, "change of mind"). In the Scriptures, repentance is presented as a twofold "turning"—away from sin (see [Ezekiel 3:19](#); [18:30](#)) and toward God (see [Sirach 17:20–21](#); [Hosea 6:1](#)).

This "turning" is more than attitude adjustment. It means a radical life change. It requires "good fruits as evidence of your repentance" (see [Luke 3:8](#)). That's why John tells the crowds, soldiers, and tax collectors they must prove their faith through works of charity, honesty, and social justice.

In today's Liturgy, each of us is being called to stand in that crowd and hear the "good news" of John's call to repentance. We should examine our lives, asking from our hearts as they did: "What should we do?" Our repentance should spring not from our fear of coming wrath (see [Luke 3:7–9](#)) but from a joyful sense of the nearness of our saving God.

This theme resounds through today's readings: "Rejoice! . . . The Lord is near. Have no anxiety at all," we hear in today's Epistle. In today's Responsorial, we hear again the call to be joyful, unafraid at the Lord's coming among us.

In today's First Reading, we hear echoes of the angel's Annunciation to Mary. The prophet's words are very close to the angel's greeting (compare [Luke 1:28–31](#)). Mary is the Daughter Zion—the favored one of God, told not to fear but to rejoice that the Lord is with her, "a mighty Savior."

She is the cause of our joy. For in her draws near the Messiah, as John had promised: "One mightier than I is coming."

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/what-do-we-do-scott-hahn-reflects-on-the-third-sunday-of-advent/>)

Lễ Đức Mẹ Guadalupe

Một Thánh Lễ để vinh danh Đức Mẹ Guadalupe đã có từ thế kỷ 16. Niên sử của thời đại đó kể cho chúng ta biết câu chuyện sau đây.

Một người thổ dân nghèo hèn tên Cuatitlatoatzin được rửa tội và lấy tên là Juan Diego. Ông 57 tuổi, góa vợ và sống trong một làng nhỏ gần Mexico City. Vào buổi sáng thứ Bảy, 9 tháng Mười Hai 1531, ông đến nhà nguyện gần đó để tham dự lễ kính Đức Mẹ.

Khi đang đi trên ngọn đồi gọi là Tepeyac thì ông nghe có tiếng nhạc du dương như tiếng chim hót. Sau đó một đám mây sáng chói xuất hiện, đứng trên đám mây là một trinh nữ người thổ dân mặc y phục như công chúa của bộ lạc Aztec. Trinh nữ nói chuyện với ông bằng tiếng bản xứ và sai ông đến với Đức Giám Mục của Mexico, là một tu sĩ dòng Phanxicô tên Juan de Zumarraga, và yêu cầu đức giám mục xây cất một nguyện đường nơi Trinh Nữ hiện ra.

Dĩ nhiên vị giám mục không tin, và bảo Juan Diego xin Trinh Nữ cho một dấu chỉ. Trong thời gian này, người chú của ông bị bệnh nặng. Điều đó khiến ông cố tránh né không muốn gặp Trinh Nữ. Tuy nhiên, đức trinh nữ tìm ông, đảm bảo với ông là người chú sẽ khỏi bệnh, và bảo ông hái các bông hồng quanh đó để làm bằng chứng với vị giám mục. Lúc ấy là mùa đông thì không thể có bông hoa nào mọc được, nhưng lạ lùng thay, gần chỗ Trinh Nữ hiện ra lại đầy đầy những hoa hồng tuyệt đẹp. Và ông đã dùng chiếc áo tơi của mình để bọc lấy các bông hồng đem cho vị giám mục.

Trước sự hiện diện của đức giám mục, ông Juan Diego mở áo tơi ra và bông hồng đổ xuống tràn ngập khiến vị giám mục phải quỳ gối trước dấu chỉ lạ lùng ấy. Lạ lùng hơn nữa, trên chiếc áo tơi lại có in hình Đức Trinh Nữ như ngài đã hiện ra với ông ở đồi Tepeyac. Đó là ngày 12 tháng Mười Hai 1531.

Lời Bàn

Việc Đức Maria hiện ra với Juan Diego dưới hình thức một người đồng hương của ông nhắc nhở cho chúng ta thấy, Đức Maria và Thiên Chúa, là Đấng đã sai ngài đến, chấp nhận mọi dân tộc. Trong hoàn cảnh thời bấy giờ, khi người Tây Ban Nha đối xử tệ hại và dã man với người thổ dân, việc hiện ra là lời khiển trách người Tây Ban Nha cũng như một biến cố trọng đại đối với người thổ dân Mỹ Châu. Trước khi có biến cố này, việc trở lại Kitô Giáo chỉ thưa thớt, nhưng sau đó họ trở lại cả đoàn. Theo một sử gia đương thời, có đến chín triệu người thổ dân trở lại đạo Công Giáo trong một thời gian rất ngắn. Ngày nay, chúng ta thường nghe là Thiên Chúa ưu đãi người nghèo, và Đức Mẹ Guadalupe minh chứng rằng tình yêu Thiên Chúa dành cho người nghèo, và chính Mẹ đồng hóa với người nghèo là một chân lý đã có tự ngàn xưa, được phát xuất từ Phúc Âm.

Lời Trích

Đức Maria nói với Juan Diego: "*Hỡi con rất yêu dấu của Mẹ, ta là Trinh Nữ Maria, là Mẹ của Thiên Chúa thật, Người là Tác Giả của Sự Sống, là Tạo Hóa của muôn loài và là Chúa của Thiên Đàng cũng như Trái Đất... và điều ta mong muốn là một nhà thờ sẽ được xây cất ở đây cho ta, là nơi ta sẽ chứng tỏ lòng khoan dung và nhân hậu của ta đối với người thổ dân, và tất cả những ai yêu mến và tìm đến ta, như một người Mẹ đầy lòng thương xót của con và của mọi người dân của con...*" (trích từ niên sử cổ).

Trích từ [NguoiTinHuu.com](#)

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741

Email: baoducme@gmail.com

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
 - * Không trả tiền túi
 - * Làm việc với bảo hiểm
 - * Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%
- LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIỂM ĐÓNG

THACH NGUYEN
Realtor, BBA, MBA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

- ☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ
- ☆ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland khoảng 35 phút, McKinney, Allen khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2 phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart. Mới build được hơn 1 năm. Income \$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000. Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewisville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055 hoặc Annie 408-693-6268**

Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehangu

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ Nail giỏi, full time biết làm bột p/w, nexgen, gel, tay chân nước. Tiệm khu Mỹ trắng, good income, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt cho những ai muốn có thu nhập tốt và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)**



Pho Bistrot II Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:
Sun - Thurs 11am-9:30pm
Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100
Lewisville, Texas 75067

Tel: 469-763-3299

McKinney Location:
2058 W. University Dr. #820
McKinney, TX 75071
972-548-1782

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu
Southlake TX, income
trên 100k / tháng
214 697 5064**



**DALLAS PRO
GARAGE DOOR**

DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | www.DallasProGarageDoor.com

**FREE
ESTIMATE**

**10% OFF
Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa
Southlake TX
Cần gấp người cleanup
tiệm nail.
Cần Thợ Nail income
cao, tip cao và đảm
bảo mức lương mùa
đông
817 903 9985**

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển thợ làm Dipping, Gel, và chân tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:
469-549-0609 hoặc
682-472-3357**

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | TAX | RETIREMENT | WILL & TRUST | REALTY | LOANS

TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mỹ

GHI DANH QUANH NĂM
cho người thu nhập thấp
hoặc có trường hợp đặc biệt

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.
Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...

friday
health plans

Ghi danh
Obamacare theo đúng
luật của Sở Thuế.

Obamacare Ghi Danh
11/01/21-01/15/22

Ghi danh **Medicare**
đúng thời gian qui định
sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh
10/15/21-12/07/21



1600 E PIONEER PKWY STE 501
ARLINGTON, TX 76010
817.764.0444

5310 E BELKNAP ST UNIT D
HALTOM CITY, TX 76117
682.250.3136

9788 WALNUT ST STE 132
DALLAS, TX 75243
972.539.4499

Cần người săn sóc một bà cụ ở vùng Garland/Dallas, Texas. Lương \$3000 một tháng, bao ăn và bảo ở. Xin liên lạc cô Hồng. Số điện thoại (972) 898-6966.

**Ô Trống bảo trợ xin L/L Thảo
Phạm - 214-454-1972 or Kim**

Đặng - 303-638-5530

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TÓNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà
hay cơ sở thương mại, xin
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh, Amputee
Vina Implant Crown/cep
tong ng kiang
(Division Braces)
Vệ sinh, Amputee
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho đồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

HealthSource®
America's Chiropractor®

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU



1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Mon-Fri: 8:30am - 6pm Carrollton, TX 75006
Sat: 8:30am - 5pm ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

CẦN NGƯỜI
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)**
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng Sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org